

LA ENTONACIÓN INTERROGATIVA DEL ESPAÑOL EN LA FRONTERA  
MÉXICO-EEUU DE AMÉRICA: COMPARACIÓN DE TRES CORPUS DE HABLA  
DE INFORMANTES TEXANOS CON ESTUDIOS SUPERIORES

Josefa Dorta

Laboratorio de Fonética, ULL

Resumen

La finalidad de este trabajo es analizar la interrogativa absoluta del español de San Antonio de Texas a partir de tres corpus que van de menor a mayor espontaneidad (formal *ad hoc*, situacional y conversación) emitidos por informantes nativos con estudios superiores. La elección de estos corpus y su análisis acústico se han hecho siguiendo la metodología del proyecto internacional AMPER (*Atlas Multimédia Prosodique de l'Espace Roman*). Se realiza, además, un etiquetaje fonético-fonológico de los tonos de frontera y de los acentos inicial y nuclear en el marco del modelo métrico-autosegmental. El estudio se hace con el objetivo de contribuir al conocimiento de la entonación texana con el propósito de compararla posteriormente con otras variedades del español, así como de representarla en el Atlas internacional AMPER. Partimos de la hipótesis de que las interrogativas de los informantes analizados siguen las pautas descritas para las mexicanas México (Sosa, 1999; Ávila, 2003; Martín Butragueño, 2004, entre otros) teniendo en cuenta la situación geográfica de San Antonio de Texas respecto de México y la influencia de la inmigración mexicana, con fuerte presencia en San Antonio. Los resultados evidencian tal influencia, particularmente en el ascenso final de la F0.

Palabras clave: Entonación, interrogativa absoluta, acentos tonales, tonos de frontera, español de San Antonio de Texas.

Abstract

The objective of this work is analysing absolute interrogative sentences from the Spanish of San Antonio de Texas using three corpus featuring different levels of spontaneity (formal *ad hoc*, situational and conversational), and uttered by native speakers with superior studies. The choice of these corpus and their acoustic analyses have been performed according to the methodology established by the international

project AMPER (*Atlas Multimédia Prosodique de l'Espace Roman*). Furthermore, we have undertaken the phonetic-phonological labelling of the boundary tones and of initial and nuclear pitch accents within the framework of the autosegmental-metrical model. This study has been carried out with the aim of contributing to the knowledge of Texan intonation, in order to make comparisons with other varieties of Spanish language as well as to include it in the international Atlas AMPER. We hypothesize that interrogatives from the informants considered follow the patterns described for Mexican interrogatives (Sosa, 1999; Ávila, 2003; Martín Butragueño, 2004, among others), taking into account the geographical location of San Antonio de Texas in relation to Mexico and the influence of Mexican immigration, which has a strong presence in San Antonio. Results provide evidence of such influence, particularly in the final ascent of the F0.

Keywords: Intonation, absolute interrogative, pitch accents, boundary tones, Spanish from San Antonio de Texas.